

Porównanie tłumaczeń Jana 19:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i przychodzili do Niego i mówili: Witaj — Królu — Judejczyków; i dawali Mu policzki.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A mówili witaj królu judejski i dawali Mu policzki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	podchodzili do Niego i mówili: Witaj, królu Żydów! I wymierzali mu policzki.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i przychodzili do niego i mówili: (Witaj), królu Judejczyków. I dawali mu policzki.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A mówili witaj król(u) judejski i dawali Mu policzki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie podchodzili do Niego z drwinami: Witaj, królu Żydów! I policzkowali Go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówili: Witaj, królu Żydów! I policzkowali go.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mówili: Bądź pozdrowiony, królu żydowski! i dawali mu policzki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przychodzili do niego a mówili: Witaj, królu Żydowski! i dawali mu policzki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem podchodzili do Niego i mówili: Witaj, Królu żydowski! I policzkowali Go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A podchodząc do niego, mówili: Witaj, królu żydowski; i wymierzali mu policzki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Podchodzili do Niego i mówili: Witaj, królu Żydów. I policzkowali Go.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	podchodzili do Niego i mówili: „Bądź pozdrowiony, królu Żydów”. Bili Go też po twarzy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i podchodząc mówili do Niego: „Witaj, Królu Judejczyków!” I wymierzali Mu policzek.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Podchodzili następnie do niego i szyderczo wołali: - Niech żyje król Żydów!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I podchodzili do Niego i mówili: - Witaj, królu żydowski. I bili Go po twarzy.

¹⁾ <x>290 50:6</x>; <x>290 53:5</x>; <x>470 26:67</x>; <x>500 18:22</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	й казали: Радій, юдейський царю! - і били його в обличчя.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i przychodzili intymnie do niego i powiadali: Wychodź rozkosznie z środka, ten król tych Judajczyków. I dawali mu uderzenia różdżkami.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz mówili: Witaj królu Żydów. Dawali mu też policzki.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i podchodzili do Niego, powtarzając w kółko: "Witaj, o "królu Żydów"!", i bijąc Go po twarzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zaczęli do niego podchodzić i mówić: "Witaj, królu Żydów!" I policzkowali go.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podchodzili do Niego, bili po twarzy i wykrzykiwali: —Niech żyje Król Żydów!